

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Indrek Koffi tõlketalu OÜ

registrikood: 10952138

tänava nimi, maja ja korteri number: Rohu 31a-4

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10612

telefon: +372 56207445, +372 6733906

e-posti aadress: indrek.koff@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Materiaalne põhivara	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 7 Müügitulu	11
Lisa 8 Tööjõukulud	12
Lisa 9 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Indrek Koffi Tõlketalu OÜ põhitegevusalaks on suulise ja kirjaliku tõlke teenuse osutamine nii Eesti kui ka välismaisel turul. Väikese osa tegevusest moodustab ka kirjastamine, kuid 2013. aastal ühtki uut raamatut ei ilmunud.

2013. aastal jätkati ja süvendati koostööd olemasolevate partneritega.

Ettevõtte netokäive oli 2013. aastal 26 198 eurot.

Ettevõtte juhatus on üheliikmeline. Juhatusel liikmele eraldi juhtuse liikme tasu ei arvestatud. Juhatusel liige on ka lepinguline töötaja ning töötasu kogusumma oli koos sotsiaalmaksu ja ettevõtte töötuskindlustusmaksuga 15 425 eurot. 2013. aastal plaanitakse jätkata sama tegevust. Suuremaid investeeringuid kavas ei ole.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	6 624	6 241	
Nõuded ja ettemaksud	2 797	5 108	2
Kokku käibevara	9 421	11 349	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	1 844	1 714	4
Kokku põhivara	1 844	1 714	
Kokku varad	11 265	13 063	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	1 675	2 810	5
Kokku lühiajalised kohustused	1 675	2 810	
Kokku kohustused	1 675	2 810	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	4 441	7 270	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 337	171	
Kokku omakapital	9 590	10 253	
Kokku kohustused ja omakapital	11 265	13 063	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	26 198	25 421	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-2 209	-874	
Mitmesugused tegevuskulud	-4 169	-4 781	
Tööjõukulud	-15 424	-17 919	8
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 258	-1 678	
Muud ärikulud	-4	0	
Kokku ärikasum (-kahjum)	3 134	169	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 134	169	
Tulumaks	-797	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 337	169	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	3 134	169	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 258	1 678	4
Kokku korrigeerimised	1 258	1 678	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	2 311	1 319	2
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-1 134	1 586	5
Makstud ettevõtte tulumaks	-798	0	
Kokku rahavood äritegevusest	4 771	4 752	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 388	-1 024	4
Laekunud intressid	0	2	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 388	-1 022	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-3 000	0	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-3 000	0	
Kokku rahavood	383	3 730	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	6 241	2 511	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	383	3 730	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 624	6 241	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	7 270	10 082
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	171	171
31.12.2012	2 556	256	7 441	10 253
Aruandeaasta kasum (kahjum)			2 337	2 337
Makstud dividendid			-3 000	-3 000
31.12.2013	2 556	256	6 778	9 590

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Indrek Koffi tõlketalu 01.01-31.12.2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud soetusmaksumuse meetodil, välja arvatud teatud varade ja finantsinstrumentide ümberhindlused.

OÜ Indrek Koffi tõlketalu kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 ning rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassa, pangakontode, pangadeposiitide ja rahaturufondi osakute saldosisid.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud Euroopa Keskpanga valuutakursid tehingu toimumise päeval. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 640 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir on 300€

Maksustamine

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 21/79 netodividendina väljamakstud summast.

Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriilistele otsustele.

Seotud osapoolte näideteks on:

- a) emaettevõtte (ning emaettevõtet kontrollivad või selle üle olulist mõju omavad isikud);
- b) tütarettevõtted;
- c) sidusettevõtted;
- d) teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtted (näiteks emaettevõtte ülejäänud tütarettevõtted);

e)tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriiliste otsustele;

f)punktis (e) kirjeldatud isikute lähedased pereliikmed (s.o. pereliikmed, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu; näiteks elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	2 627	2 627			
Ostjatelt laekumata arved	2 627	2 627			
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	170	170			3
Kokku nõuded ja ettemaksed	2 797	2 797			

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	4 533	4 533			
Ostjatelt laekumata arved	4 533	4 533			
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	149	149			
Muud nõuded	426	426			
Viitlaekumised	426	426			
Kokku nõuded ja ettemaksed	5 108	5 108			

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013		31.12.2012	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	266	0	0
Käibemaks	0	76	149	0
Üksikisiku tulumaks	0	276	0	402
Sotsiaalmaks	0	583	0	760
Kohustuslik kogumispension	0	36	0	46
Töötuskindlustusmaksed	0	50	0	83
Ettemaksukonto jääk	170		0	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	170	1 287	149	1 291

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2011		
Soetusmaksumus	7 833	7 833
Akumuleeritud kulum	-5 465	-5 465
Jääkmaksumus	2 368	2 368
Ostud ja parendused	1 024	1 024
Amortisatsioonikulu	-1 678	-1 678
31.12.2012		
Soetusmaksumus	8 857	8 857
Akumuleeritud kulum	-7 143	-7 143
Jääkmaksumus	1 714	1 714
Ostud ja parendused	1 388	1 388
Amortisatsioonikulu	-1 258	-1 258
31.12.2013		
Soetusmaksumus	10 245	10 245
Akumuleeritud kulum	-8 401	-8 401
Jääkmaksumus	1 844	1 844

Lisa 5 Võlad ja ettemaksud

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	134	134			
Võlad töövõtjatele	200	200			6
Maksuvõlad	1 287	1 287			3
Muud võlad	54	54			
Muud viitvõlad	54	54			
Kokku võlad ja ettemaksud	1 675	1 675			

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	194	194			
Võlad töövõtjatele	900	900			
Maksuvõlad	1 291	1 291			
Muud võlad	425	425			
Muud viitvõlad	425	425			
Kokku võlad ja ettemaksud	2 810	2 810			

Lisa 6 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Detsembrikuu palga võlgnevus	200	900
Kokku võlad töövõtjatele	200	900

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	12 345	10 292
Prantsusmaa	13 853	15 129
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	26 198	25 421
Kokku müügitulu	26 198	25 421
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	26 198	25 421
Kokku müügitulu	26 198	25 421

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	11 487	13 336
Sotsiaalmaksud	3 937	4 583
Kokku tööjõukulud	15 424	17 919
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	11 487	13 336

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 04.03.2014

Indrek Koffi tõlketalu OÜ (registrikood: 10952138) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
INDREK KOFF	Juhatuse liige	05.03.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	4 441
Aruandeaasta kasum (kahjum)	2 337
Kokku	6 778

Juhatus teeb ettepaneku kasumit mitte jaotada.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	26198	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Indrek Koff	37503044215	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6733906
Mobiiltelefon	+372 56207445
E-posti aadress	indrek.koff@gmail.com